

SLAVIC NEWS

SUMMER 2001

Slavic Languages and Literatures, Box 353580
University of Washington
Seattle, WA 98195-3580

LETTER FROM ACTING CHAIR GALYA DIMENT

As we enter the second half of June, I am finishing my stint as acting chair and am happy to report that the department held together quite well. Jack Haney will be back at the helm by July 1, and I can finally go back to my own research for a change! But not before I am done with more end-of-the-year official business which I am sure is the part that Jack has missed most this year -- like writing the departmental Annual Report...

In one sense, however, writing the Report was of some benefit; it brought into clear focus all the highlights of the past six months. These include the symposium on Early Soviet Film; sponsorship of the Grand Illusion's Soviet Film Festival, which featured films from the 1960s; participation in World Languages Day and the biannual retreat; Gordana Crnkovic's excellent performance of "Zagreb Revisited," which drew more than 100 people; co-sponsorship of a talk by Croatian writer Dubravka Ugresic and of a poetry reading by Slovenian poet Tomaz Salamun; Sts. Cyril & Methodius Day; Maslenitsa.

On an individual level, I'm happy to report that Gordana Crnkovic has received tenure and been promoted to Associate Professor effective September 2001. Staff David Miles and Shosh Westen were both nominated for the UW Distinguished Staff Award, given each year to just five staff. Shosh got it but we all felt that David richly deserved it as well. We're also proud to say that Zoya Polack was nominated by her students for a Distinguished Teaching Award. Katarzyna Dziwirek taught a very successful new course on Bilingualism which attracted students from all over this campus, and her talk at World Language Day on "Polish Culture or What to Do When a Strange Man Kisses Your Hand" was attended by more than 70 high school students, some of whom, we hope, may become one day soon our very own majors!

This next year will see a change in the faces around the department. After 33 years with the department, Professor Herb Coats is taking a well-deserved retirement. We will miss him greatly but he promises to be around. Another face that will no longer be seen on a daily basis is, unfortunately, that of David Miles. David has accepted a promotion and a new position in Romance Languages and Literatures. How will we ever get along without you, David?! We will also miss Andreas Johns, who so ably substituted for Jack Haney this year, and Galina Samoukova Brame (congratulations on her recent marriage to Professor Michael Brame of Linguistics), who equally ably served during Eloise Boyle's two-year leave. Two of our colleagues -- Katarzyna Dziwirek and James West -- will be on sabbatical leaves next year. We will miss them as well and wish them a very productive year of fruitful research and writing.

On the plus side, Jack Haney will be back from his leave, as will Eloise Boyle, who returns to assume responsibility for coordinating our Russian language program. There will also be a new face in the department for a year, that of Professor Marina Cap Bun, a Fulbright scholar from Ovidius University of Constanta, who will be teaching Romanian. With Professor Augerot teaching Bulgarian, next year will see the Slavic Department's offering the widest range of Slavic languages. We will be also teaching new courses, including Gordana Crnkovic's course on "Literature of Travel and Intercultural Communication" and my course on "Literature of the Stalin Purges."

Wishing you all a great summer!

WINTER/SPRING 2001 EVENTS

March 2

On March 2, REECAS and the Department of Slavic Languages and Literatures held a symposium on early Soviet film. **In the Eye of the Revolution: A Symposium on Early Soviet Film** was also sponsored by The Walter Chapin Simpson Center for the Humanities, The College of Arts and Sciences, The Department of Comparative Literature and The Division of Interdisciplinary Arts and Sciences (UW Tacoma). Last-minute excitement was introduced on Wednesday that week when, following the earthquake, the airport shut down and we were no longer sure whether the keynote speakers coming from California and the East Coast would be able to land in Seattle the following day. But we were lucky and all went well and according to schedule.

In the morning session, attended, as was the afternoon session, by 50 people aside from the participants themselves, the keynote presentation was given by Professor Anne Nesbet, a leading specialist on Eisenstein who teaches Russian literature and film at UC Berkeley. Her talk, "Spectacular Commodities: Visions of Capitalism in Soviet Film of the Twenties," focused on examples from Eisenstein, Vertov, and Protazanov. A panel of University of Washington faculty and graduate students then presented papers on numerous aspects of Soviet film in the 1920s as well as interconnections between Soviet cinema at the time and the West. The topics included Oganosov and Pearl White (Professor Jennifer Bean, Film Studies), Dziga Vertov's vision of the city (Amarilis Lugo de Fabritz), and discourse and politics in Eisenstein and others (Professor Bruce Kochis, Interdisciplinary Arts and Sciences, UW Bothell).



Following the panel the participants and guests watched a rare film from the 1920s, Kozintsev and Trauberg's 1926 "Devil's Wheel" (Chertovo koleso), the screening of which was made possible by the Pacific Film Archive in Berkeley, California.

The afternoon continued with the theme of early Soviet film and West and featured a talk by Professor Anthony Anemone, "Reevaluating the Soviet Musical Comedy: Entertainment and Utopia." Professor Anemone, who teaches Russian literature and culture at the College of William and Mary, drew provocative parallels between Busby Berkeley's "Footlight Parade" (1933) and Grigory Alexandrov's "Circus" (1936). The afternoon panel of UW faculty followed with papers on "Seekers of Happiness," a film on Jews finding "paradise" in the Siberian region of Birobidzhan, as an example of Stalin's "Hollywood" (Professor Galya Diment), and the use of early Soviet film in the experimental cinema of Yugoslav director Dusan Makavejev (Professor Gordana Crnkovic).

The Roundtable discussion on teaching with and about film was moderated by Professor Zoran Kuzmanovich, who teaches American literature and film at Davidson College, and featured more UW faculty and graduate students. The discussion was joined in by many in the audience. Many questions were raised, with some answered. Answers to others can be expected in the future. This symposium was just a start - but a good one!

Write-up by Galya Diment and Jacob Kaltenbach

March 23-25

ACTR OLYMPIADA OF SPOKEN RUSSIAN/ HIGH SCHOOL RUSSIAN STUDENT RETREAT

UW faculty, staff, students and alums returned to Camp Brotherhood near Mt. Vernon for the third biannual retreat. Lecturer Eloise Boyle led off the weekend with a series of warm-up activities, including a Russian version of “Old MacDonald.” Program Coordinator Shosh Westen followed with $R_{nj} z?$ and $vbktymrbq ns vjq$. The remainder of the evening was devoted to last-minute studying.

The Olympiada competition started bright and early Saturday morning. Judges included Eloise Boyle, Administrative Assistant David Miles, students Irina Aronova, Roy Chan and Alan Lee, and alums Steve Borgford and Dima Kotlyar. After lunch results of the competition were announced. Stuart Vogel of Foss High School took first place at Level 1, Shannon Schmoll of Foss High School took first place at Level 2, Ellie Taylor of Foss High School took first place at Level 3, Quinn Carey of Foss took first place at Level 4, and Daniel Brusser of



From left to right: Daniel Brusser, Stuart Vogel, Quinn Carey, Shannon Schmoll. Not pictured: Ellie Taylor

Foss High School took first place at Level 5. Quinn Carey took first place overall and was awarded the Nora Holdsworth Scholarship. Quinn, a gifted linguist, began her study of Russian in October 2000 and after a telephone interview was awarded a spot on the U.S. Olympiada Team competing in Moscow this summer. Congratulations to Quinn and all the other students for their hard work!

Students then enjoyed a couple of hours exploring the environs before gathering for Roy Chan and Alan Lee’s presentation on Russian folktales. Armed with information about stock



folktale characters, the students improvised hilarious skits. After dinner Steve Borgford shared slides of St. Petersburg and Moscow and then quizzed students on what they’d



seen. The evening concluded with songs, a scene from “Anna Karenina,” and a monologue from “Three Sisters.”

Sunday morning was devoted to games - hook-up tag, MPS and Russian word charades - led by Irina Aronova and Dima Kotlyar. Sleep-deprived students and volunteers all agreed that the weekend was a huge success.

HERB COATS RETIRES

On May 20, local alumni, faculty and staff honored Professor Herb Coats at a retirement party held at the home of Professor James Augerot. For those of you who were unable to be there, we share some photos from the day as well as letters from grateful former students.

I still remember my first graduate course with Professor Coats in 1974: Structure of Russian. Although I had studied quite a bit of linguistics before coming to the Slavic Department for graduate school, Herb's course was the first time that I'd really seen theories of phonology and syntax applied to Russian. It was so exciting to see all the pieces fall into place and make sense! Throughout my graduate career, I learned a great deal from Herb about analysis and presentation of information. He could take complex information and make it direct and easy to understand. He was an excellent teacher, who cared very much about what the students learned. The skills I learned as a graduate student have served me well in every other work experience I've had, especially systems analysis. Thank you, Herb, for contributing to my life and education!

Michele Anciaux Aoki

This notice (about Professor Coats' retirement) reminds me how time flies. I remember Professor Coats, whom we called Pal'tishki, gave us all in those long ago years a real appreciation of transformational grammar and the wonderful joy of discovery with each new thing we learned. It seemed as though he were learning these things himself along with us. It was a wonderful experience and an inspiration for teaching.

Michael Dennis
Class of 1969

Professor Coats was one of my graduate advisors and favorite professors. He was, is, and will be not only my mentor but also a reliable, life friend, and without his support and help I could not have achieved what I have done for the past 15 years. In order to celebrate his retirement and express our profound gratitude, several of his students have established a Slavic panel at the 2001 Rocky Mountain Language Association Convention to be held in Vancouver, BC on October 11-13. We would appreciate it if more of his former students could attend.

Zheng-min Dong

I wish Professor Coats all the best in his retirement. I have great memories of linguistics classes held in his home, a convenience for all. The linguistics I learned from him and from Professor Augerot have

served me well in my career as a teacher, and I regret not having had the chance to seek a Master's with them. I'll never forget Professor Coats' warm smile and bright eyes. Please extend my congratulations to him on a wonderful career.

Vince Eberly



From left to right: Jane and Lew Micklesen, Jim Augerot, Marilyn Hoogen, Herb Coats

Professor Coats is by far one of the best teachers I have ever had the privilege to study under. In his quiet, dry way, he asks questions with an expression and tone as if he had been thinking about it for a while and was hoping you could add your thoughts to the matter. Without realizing it one question leads to another, and then another, and in your earnest attempt to "help" him with this question pretty soon without your realizing it you'd have worked through the problem to at least one of its logical conclusions with a reasonably solid grasp of the other possible explanations and pitfalls. I believe technically this is called the Socratic Method. Whatever you call it, it showed me that an educator does not necessarily need to jump around with boisterous enthusiasm to hold the full attention of his students. My admiration for his style and dedication to the field is immense. I thoroughly enjoyed the academic rigors his classes put me through, and I would gladly sit through Common Slavic again and again and again. And yet again. My sympathies to the students to come who won't have the privilege of a linguistic chat with Professor Coats in his office or the "Soviet Side" of the HUB. I'm grateful that I did have that chance!

Emily Fields

Professor Herb Coats is a consummate professional. He requires maximum effort from his students. I have always admired Professor Coats for his ability to engage students with the material in a process of discovery. I am forever indebted to him for instilling in me not only a comprehensive understanding of the basics of Slavic linguistics, but also a sense of writing style, a more structured approach to academic writing. I am sure to be only one of many who admire his overwhelm-

ing modesty. He has written many insightful works on Slavic linguistics and made a significant contribution to the field. Most of all, Professor Coats should be praised for his constant work with students, his patience, and his admirable quality of dry wit, without which I would likely not have survived graduate school. Thanks, Herb.

Mica Hall



From left to right: Lew Micklesen, Frederick Newmeyer, Zoya Polack, Nora Holdsworth, Galya Diment, Michael and Galina Brame; Kneeling: Kat Dziwirek, Herb Coats, Jim Augerot

An open letter to Herb Coats, on the occasion of his retirement:

First, I send my heart-felt apologies for not being able to be there today for this momentous occasion. I am working on something I know Herb would prefer I have done; what, when finished, I hope will be the best present of all. Know that as you read this I am feverishly typing away.

I have a few stories about Herb Coats, memories for those who know and appreciate the man.

- The first time I met Herb was in the Summer Intensive Russian Program in 1985. It was my first visit to the UW. Herb and Eddie Vajda taught second-year Russian grammar, and I distinctly remember Herb's unique style: He told us, there are only 5 verbs of this class, and I wrote it down. He told us, there are 4,923 nouns with this stress pattern, so I wrote it down. I thought, if that's what it means to know Russia, we'd better learn it.

- Lectures with Herb were always about more than just Slavic Linguistics. They were lessons in the philosophy of life. One day in class with Irina Kominz and Sergei Mikhailov, Herb came into class with a remote look on his face and asked, "What is love, anyway?"

We spent the rest of the period discussing the nature of love and the legalization of marijuana.

- Herb was always a progressive teacher, ahead of the times: Long before interdisciplinary curricula were fashionable, Herb Coats had his visual aid. His visual aid. He would usually announce it a week in advance, "I'm going to bring a visual aid to class next Tuesday." It was always the same visual aid, a painting of a lone horseback rider with saber in hand, crossing the open plain. In Old Russian he was a Cossack; in Common Slavic he was an Indo-European.

- Two memories stand out above all: One is of Herb's racing Mica Hall to class, all the way up four flights of stairs, from the basement of Smith Hall to the 3rd floor. It darn near killed him, but he wouldn't go down without a fight. The second is of my general exams; on the first Monday morning I found a note in my mailbox, a good luck letter from Herb. He had remembered in advance.

For me, that sums up the character of this great man--Herb Coats' "distinctive features"--always considerate, always a kind word, always prepared, always with time to spare for a student.

Although I'm sure he would prefer not to take credit for it, Herb has influenced my life (for the better) in countless ways, professionally and personally. As many others, I count myself lucky to have been his student.

Charles Mills



Emeritus faculty: Lew Micklesen, Nora Holdsworth, Herb Coats

SLAVIC DEPARTMENT SAYS GOODBYE TO DAVID MILES

HOW SHALL WE MISS THEE? - LET US COUNT THE WAYS

How does one say goodbye to David Miles? For more than 25 years he has been the department's anchor. Students, faculty and staff, chairs and even administrations have come and gone, but David has remained, the one constant in a changing world. He has been the departmental memory, its archives of what has been done in the past, what has worked and what hasn't. When it comes to getting things done within the university, he has been the one with all the answers; he has either known them off the top of his head or he has known where to get them. Unlike many administrators, he has made it his business to get the answers; he has been invested in helping all the members of the Slavic Department community, no matter how outlandish or time consuming a request may be. The Slavic Department won't be the same without him, and in the months and years to come we're sure to discover all the many ways he's irreplaceable.

A copy of the Slavic Department graduate students' letter nominating David for the Distinguished Staff Award follows:

On behalf of the graduate students in the Department of Slavic Languages & Literatures, I support the nomination of our Administrative Assistant, David R. Miles, for the 2001 Distinguished Staff Award.

David is an especially dedicated administrator. He always arrives early, and his door is always open. He fosters an atmosphere of warm cooperation not only within our department, but also between it, the Linguistics Department and the Graduate School. David's enthusiasm and consistency contribute to a sense of community.

David is actively attentive to the needs of our graduate and undergraduate students. David is always there for the department graduate students. He always reminds us of impending administrative deadlines, and he keeps us up to date on Graduate School policy issues. He goes out of his way to ensure that we are included as much as possible in the formulation of departmental policy (e.g., by inviting us to departmental meetings). Where it is inappropriate for graduate students to participate,

David ensures that we are kept informed. As Undergraduate Adviser, he has brought along a significant number of Slavic language majors and Honors students.

David is exceptionally professional, good-natured and polite in the execution of his duties. I have never heard him utter a cross or indifferent word, nor does he ever denigrate any other person. His attitude is unfailingly positive. Everyone feels comfortable turning to David for advice or help when needed. He is definitely "the one to ask" with regard to departmental plans and policies.

Furthermore, whenever we have questions about procedure, he is always willing to help us locate the necessary information and untangle the sometimes tortuous web of information. In short, he makes our lives as graduate students so much easier; we are exceptionally lucky to have him. And last - but not least - he is a REALLY nice person!

It should be added that David's knowledge of Russian language and culture contributes significantly to his work in the department.

ALUMNI AND FRIENDS NEWS

Gwyneth Barber (B.A. 1996) writes that she just graduated from the International Affairs Master Program at Columbia University and is enjoying a month in New York while looking for a job. "I hope to finally get a chance to get to know the city, as I've been holed up in the library for the past two years!" Congratulations and good luck, Gwyn!

Carol Davis (M.A. 1979) now teaches in the English department at Santa Monica College. In May 2000 she travelled to Ireland to receive The Strokestown International Poetry Prize. At the end of January she went on a fellowship to the Virginia Center for the Creative Arts to finish her third book of poems (mostly about St. Petersburg). In June she will be back in St. Petersburg for a month to work for the Summer Literary Seminars, a program for fiction writers and poets (www.sumlitsem.com).

Zheng-min Dong (Ph.D. 1990) leaves for Vladivostok on June 20, where he will be working in collaboration with a Russian professor on a final version of *Crossroads* (English-Russian Dictionary on American and Far Eastern Asian Contacts), which has been accepted for publication by Far Eastern National University Press.

Beginning in the fall, **Vince Eberly** (B.A. 1986) will be the English Language Development teacher for University High School in Spokane's Central Valley School District. "One of the primary reasons I was chosen over other applicants is because of my Russian language abilities, as 90% of the students using the ELD (a variation of ESL) in the district are from Russian speaking families. The past two years I have been involved in ESL instruction for the Community Colleges of Spokane, most recently teaching a distance learning class broadcast throughout the U.S., including on cable in Seattle. Unfortunately, the federal grant funding

that program ended, and I became available for the U-High job. Great timing, and a great opportunity for me to once again actively use my Russian. I'm boning up this summer as I teach ESL in an adult ed setting, and of the 14 students in my class on the first day, 10 of them are from the former Soviet Union."

On August 5 **Lisa Frumkes** (M.A. 1992; Ph.D. 1996) and fiance Paul Rhinehart will be married at Lisa's family home in Malibu. "In preparation for our blissful married life, we just moved to a condo on Capitol Hill. My work as a linguistic analyst at Getty Images continues to be interesting and challenging--so I'm an all-round happy camper!"

Doug Johnson (B.A. Russian Regional Studies 1974) continues to work with the same company in the same role as statistical software consultant, though the company name has changed to Insightful Corporation. He logs in a lot of travel, making weekly trips to Birmingham, Alabama to support a major consulting project.

Tim Juday (B.A. Russian Regional Studies 1986; Russian House 1985-6) just earned his Ph.D. in health services research from Johns Hopkins University.

In June, after "two very eventful years at NATO," **Lee McClenny** (B.A. General Studies 1986) moves to London, where he'll work as spokesman and head of the press section at the U.S. Embassy.

John Michlik (B.A. 1983), who works at Home Depot in Tukwila, finds that his Slavic background comes in handy when "explaining to Ukrainian Pentecostals why you can't paint over semi-gloss without sanding it first."

In April Austrian Minister of Agriculture Wilhelm Molterer, on behalf of the Austrian government, presented **Allan Mustard** (B.A. 1978) with the Grand Golden Order of Merit for Service to the Republic of Austria in recognition of Allan's close work with his ministry during Allan's diplomatic assignment in Vienna. "It was a real surprise for a former Russian House manager and farm boy from Brady. Life is full of surprises and some of them are pleasant!"

Melinda Olson (B.A. 1971), head librarian at Cornish College of the Arts, writes, "It's hardly newsworthy, but these 3 weeks are loaded with film-watching at the Seattle International Film Festival. And, as a former graduate of the Slavic Department, my strategy for choosing is to start with Russian cinema and head west trying to incorporate all Slavic films in my own personal line-up. Look for both **Anna Olson** (B.A.) and me in line!"

H. Stewart Parker (B.A. 1979), CEO of Targeted Genetics, an Immunex spinoff, was named Western Washington Small Business Person of the Year in March.

Vivian Quam (B.A. 1987) writes that she and husband **Joel** (M.A., Russian Studies, 1985) are well and living in the western suburbs of Chicago. "Suburbia is a bit boring, but I shouldn't complain. Joel is teaching geography at the College of DuPage and is happy there. I am home full time with our children - Justin is 13, Cassandra is 9 and Seth is

6. Justin is learning German, not Russian, but that is fine with me. He has loved the summer programs at Concordia Language Villages and I am trying to figure out why I didn't work at their Russian camp when I was in college." When Vivian went to her 15th high school reunion, she had a wonderful visit with Victor Svec, who has a fantastic language lab at Andover.

Dwight Roesch (M.A. 1982) writes that he continues to work as a French/Russian/English interpreter, working for the UN, State Department, NASA and others. He has been playing in the Houston Balalaika/Domra Orchestra on prima domra and guitar, and recently married "the lovely and charming Liya (formerly) Vinnikova, who originally hails from Tbilisi."

Brianna Sieberg (B.A. 1999) writes that being laid off from her job at an internet company has turned out to be a great gift. "I've since rediscovered my passion for Russian and I am applying for the Rotary Ambassadorial Scholarship" as well as applying for graduate school.

Linda Tapp writes that **Lisa and Evgenii Smirnov** just moved to the Columbia Lutheran Home nursing facility on 47th and Phinney in Seattle and "could really use some visitors. They are 95 and 96 years old and were the most loved house parents in the Russian House during the '70s and '80s, to whom many of us owe, among others, our ability to speak Russian and thus our careers."

Congratulations to **Heather Thorne** (B.A. 1994), who just graduated with an MBA from Wharton. She writes that she is "heading out to travel through Europe, Russia, Turkey, India and Thailand before returning to Seattle" in November to start a new job.

Carmen Votaw (M.A. 1996) has recently returned from a month of vacation and language practice in St. Petersburg, Russia. Due to the closure of MRCI, where he has worked for the past five years, she is now beginning to search for a new job.

Steve Watkins (B.A. 1973), a Russian teacher at Kamiak High in Mukilteo, WA, has set up a reciprocal academic exchange with School #639 in St. Petersburg. For 2 1/2 weeks in January Steve and his students hosted the Russians, who then hosted them for 2 1/2 weeks in April.

Oliver Wei (B.A. 1995; M.A. 2000) is currently working at the American Consulate General as "a kind of 'Vice-Consul/ Consular Associate.' A few weeks ago I issued a visa to some professor with a letter of invitation from Professor Stephen E. Hanson. I think when I come across the University of Washington I'm more likely to issue, but so far that's been the only one..."

FACULTY NEWS

Professor James Augerot was recently elected president of The Society for Romanian Studies for 2001-2003. This summer he will be travelling to Romania for a conference at the Center for Romanian Studies in Iasi, and then he goes to the Society for Romanian Studies International Conference in Suceava, and finally he will attend summer courses at Ovid University in Constanta as a guest of the university. After he leaves Romania, he will travel to Cologne, Germany for meetings with Professor Ion Talos about a collaborative project on Romanian folklore. Upon his return to Seattle, he will make the final corrections to the Bulgarian textbook to be used this autumn in the first Bulgarian course taught at the UW after a rather long hiatus.

The April 23, 2001 issue of Publishers' Weekly awarded a starred review to **Affiliate Professor Michael Biggins's** translation into English of Slovenian poet Tomaz Salamun's *A Ballad for Metka Krasovec* which was published by Twisted Spoon Press in Prague earlier this year. Publishers' Weekly comments that "aside from being wonderful poetry--the translations have tremendous energy and ease--the book gives immediate and fascinating insight into the paradoxes of the cold war writer's life in the East.... Salamun already has a large following in the U.S.; this book need only reach his readers for it to become their favorite." Starred reviews in Publishers' Weekly are awarded to books that its reviewers deem to be especially meritorious.

In January **Professor Gordana Crnkovic** received word that she had been awarded a research fellowship to support her work on "The Many Faces of Anti-Nationalism." The award helps to underwrite travel to the former Yugoslavia and release time from teaching. In other news, it was standing room only for Professor Crnkovic's May 23 public performance of "Zagreb Everywhere."

Professor Galya Diment's 50-page entry on Ivan Goncharov was published in the prestigious *Dictionary of Literary Biography*. In April she presented a paper in Prague, "The Prague Nabokovs," at a conference sponsored by Charles University. In October she will be presenting a paper in Arles, France on Nina Berberova as a critic of Nabokov. She is currently working on a biography of Samuel Koteliansky, a Russian expert and translator of Bloomsbury fame.

Professor Katarzyna Dziwirek's article, "Nauczanie polskiego na poziomie uniwersyteckim w Seattle," appears in a special issue of POSTSCRIPTUM devoted to "Polish Studies in North America."

Professor James West has designed the CEIR user interface, which is a complex web "portal" that matches information about the user's interface with very detailed metadata describing each of the CEIR databases. He will eventually be working with Professor Greg Zick of the College of Engineering to make the search results more dynamic using the Content language developed by CISO. He also has worked with the CEIR consortial partners, The Evergreen State College and South Seattle Community College, on integrating both research and instructional needs into the CEIR resources, and recruiting faculty to work with the project and UW Libraries on developing new online materials.

NEW GRADUATES

Lisa Frumkes delivered the keynote address, "How One Slavic Linguist Applied Herself in a Dot-com World," at the June 9 convocation ceremony honoring recent graduates. Lisa related her experiences since earning a Ph.D. in Slavic linguistics and described the applicability of her degree to her current position as a linguistic analyst with Getty Images. Undergraduates earning their B.A.'s in 2000-1 included Anthony "Ace" Aguiluz, Jhansi Bolla, Derek Denton, Karie Dillen, Jamie Franson, Larry Forst, Camilla Hveding, David Strang, Christina Szabo, Janelle Tchochiev, and Agnieszka Witkowski. Also honored at the ceremony were departmental honors students Christopher Frank and Daniel Newton, M.A. recipients Sergej Buchholz, Dmitriy Danchev, and Grae Waters, Ph.C. recipients D. Lynne Walker and Sofiya Yuzefpolskaya, and Amarilis Lugo de Fabritz, who defended her thesis, "The absent father, the permanent son and the paternal state: Patterns of national narrative in the post-totalitarian films of Russia, Czech Republic, Poland, Spain and Cuba," on June 8. Congratulations and best wishes to all!



Keynote speaker Lisa Frumkes and
Acting Chair Galya Diment



From left to right: D. Lynne Walker, Sofiya Yuzefpolskaya,
Jamie Franson, Daniel Newton, Larry Frost,
Agnieszka Witkowski, Anthony "Ace" Aguiluz,
Camilla Hveding, Amarilis Lugo de Fabritz, Geoff Schwartz

GRADUATE STUDENT NEWS

INCOMING GRADUATE STUDENTS - We are delighted to welcome the following new graduate students for 2001-2.

Lubov Penkova graduated from Far Eastern State University in Vladivostok. She then worked as a teacher for 14 years, including five years as a second language teacher. Her main interest is the cultural aspects of second language acquisition.

After discontinuing the pursuit of a degree in Music Composition at North Texas State U. some twenty years ago, **Dan Newton** resumed university study at the UW in 1999, at last earning his B.A. in Russian Language and Literature in June of 2001. He is now vigorously pursuing an M.A. in same and plans on following up with a Ph.D., a teaching career being his eventual goal. He is planning a trip to Moscow and St. Petersburg in September, a graduation present from his wife Terry.

Jared West is currently pursuing a Master's in Slavic Languages and Literatures, having completed his undergraduate studies at Arizona State University. Two years in Russia resulted in a great love for Russian culture, the Russian language, and the Russian people. While at the UW Jared plans to explore his interests in linguistics and language pedagogy.

Having passed her doctoral defense, **Amarilis Lugo de Fabritz** is on her way to Emory University in Atlanta, Georgia, for a two-year stint as a Mellon post-doctoral fellow.

In February **Charles Mills** attended the Pronominal Clitics in Slavic workshop at the Zentrum fuer Allgemeine Sprachwissenschaft in Berlin, where he was one of two discussants for Czech. In April he presented a paper at the University of Chicago Slavic Forum entitled "Czech clitics and functional sentence perspective," and on June 8 he spoke at the UW Department of Linguistics Colloquium on "Czech clitics: the weakest link." This summer he is the Russian language informant at the Russian House as he works on completing and defending his dissertation, and in autumn he returns for another year at Knox College, where he teaches first- and second-year Russian, senior humanities, and independent studies in Czech, Polish, linguistics, and teaching methodology.

Sofiya Yuzefpolskaya has been busy working on the Central Eurasian Information Resource (CEIR) Project for the UW Libraries as well as editing the new Russian-English magazine "Prosperety" or "Udachnyj biznes i dom."

GIFTS

Gifts to the Department play an important role as we build and develop our new programs. Below we recognize the generosity of individuals and companies who have made donations in the past six months.

•*Friends of Slavic Languages and Literature* fund is used at the discretion of the Department Chair. A special subset is used for outreach efforts to the public schools and the community at large.

Garrett Adams
Anonymous
William Bissell
Lisa Frumkes

Jim Harnish
David Miles
Daniel and Terry Newton

Olga Penrose
Jaroslava Soldanova
Shosh Westen

•Ever since 1996 a special subset of the Institutional Allowance has been used to provide the Nora Holdsworth Scholarship to the winner of the local Olympiada of Spoken Russian. The scholarship covers tuition to the department's summer quarter intensive Russian language program..

Anonymous

Nora Holdsworth

•The *Lew R. Micklesen Graduate Fund* is used for graduate student support.

Demetrius Koubourlis

•Our newest fund, the *Ukrainian Studies Endowment* was created to endow a chair of Ukrainian Studies at the University of Washington.

Alex Malinsky

Kenneth Tollefson

Anna Lewak Wight



Mlodzi Polanie at Sts. Cyril & Methodius Day 2001



Professor Katarzyna Dziwirek, Amanda Lloyd (winner of Polish Home Ladies Auxiliary's award for best Polish student of the year), and Mira Pawluskiewicz, chair of Kolo Pan



Saying goodbye to David Miles - from left to right, Jim Augerot, Eloise Boyle, Jared West, Sofiya Yuzefpolskaya, Tim Riley, Amarilis Lugo de Fabritz, Gordana Crnkovic, David Miles, Dan Newton, Galya Diment, Karl Kramer

UNIVERSITY OF WASHINGTON
SLAVIC LANGUAGES AND LITERATURES

Please help us continue to enrich our programs. Consider one of these designated uses for an annual tax-deductible gift to the Department of Slavic Languages and Literatures at the University of Washington. *Gifts are tax deductible in accordance with the Internal Revenue Code. If you are associated with a company which will match your gift, please include the appropriate form. RCW 19.09, the University of Washington is registered as a charitable organization with the Secretary of State, State of Washington. For information, call the Office of the Secretary of State at 332-4483.*

Please check off the fund you wish to contribute to and complete your name and address below.

- | | | |
|--------------------------|---|---------|
| <input type="checkbox"/> | FRIENDS OF SLAVIC LANGUAGES & LITERATURES - Gifts may be expended at the discretion of the Chair | SLADIS |
| <input type="checkbox"/> | MICKLESEN GRADUATE FUND - General support for graduate program | MICKLE |
| <input type="checkbox"/> | SWAYZE FELLOWSHIP - Fellowship support for graduate students | SWAYZE |
| <input type="checkbox"/> | VADIM PAHN SCHOLARSHIP - Scholarship support for undergraduates of Russian language | PAHNSC |
| <input type="checkbox"/> | UKRAINIAN ENDOWMENT FUND - To provide Ukrainian language instruction and culture courses | UKRANI |
| <input type="checkbox"/> | RUSSIAN HOUSE FUND - General support for the Russian House | RUSSHO |
| <input type="checkbox"/> | I would like to contribute to the NORA HOLDSWORTH SCHOLARSHIP for the winner of next year's Olympiada | SLAVIC |
| <input type="checkbox"/> | I would like to contribute to the SHOSH WESTEN OUTREACH FUND | WESTEN1 |

Amount I wish to contribute: _____

Name: _____

Address: _____

Telephone: _____

E-mail: _____

Enclosed is my check to The University of Washington Foundation

Please charge my gift to my VISA my Mastercard my AMEX

Account Number: _____

Expiration Date: _____

Signature: _____

_____ will match my gift. The company's form is enclosed.

I would like more information about making a planned gift.

May we thank you publicly for your gift? (No amount will be specified.) _____

Please make checks payable to the University of Washington Foundation and mail to:
Department of Slavic Languages & Literatures, University of Washington, Box 353580,
Seattle, WA 98195-3580.